

## Előfizetési ár:

Egész évre 6 frt.  
Félévre 3 „  
Negyedévre 1 „, 50 kr.

Bérmentetlen levelek  
csak ismert kezebből  
fogadtatnak el.  
A kéziratok nem adtnak  
vissza.

A nyílt-térben minden  
három hasábos garmond-  
sor díja 20 kr.

## ZEMPLÉN.

Társadalmi heti közlöny.

MEGJELENIK MINDEN CSÜTÖRTÖKÖN.

## Hirdetési díj:

A hirdetéseknek minden  
egyes szó után 2 kr. fi-  
zetendő.

Terjedelmes hirdetések  
többszöri beiktatása,  
kedvezőbb feltételek  
alatt eszközölhető.

Minden egyes beiktatás  
után kincstári illeték  
30 kr.

Óhajtagdó-e, hogy protestáns taninté-  
zeteink az államnak átadassanak?

[Folytatás.]

Nagyon csodálódik ugyanis, ki egy államinté-  
zetben és a közös iskolákban is a prot. szellem  
kifejtésére elegendőnek tartja azon néhány vallás-  
órai előadást, melyben ott részesül az illető ta-  
nitvány.

Táncmesterré és színészsze, festővé és szob-  
rászsza, orvosná, mérnöké és ügyvéddé képezni  
az egyént az illető iskolában lehet, protestánsná  
csak protestáns szellem ráhatása, befolyása által  
és alatt képződik az ember.

Aki az egyháznak iskoláira való befolyását  
csak a vallásoktatásokra szorítja, az teljesen igno-  
rálja a vallást, vagy félreismeri annak lényegét,  
mert a vallás nem szakmány, a lélek egyéb működése  
mellett nem egy elkülönített tantárgy, hanem  
minden szellemi és erkölcsi működésnek erkölcsi  
alapja. Kell ennél fogva, hogy az egyház saját szel-  
lemét bele bocsássa tanintézeteibe s az általa val-  
lott elveket — saját jellegét azokba bele örökítse.

És mivel a vallás konfesszionális jellemét  
meg nem tagadhatja, iskolái — tanintézetei felett  
konfesszionális jogáról az egyház le nem mondhat,  
ha pedig lemond — átadván a konfesszió vonalán  
kívül álló államnak tanintézeteit, az esetben el-  
veszti egyházi álláspontját is.

De tán mindent amalgamizáló korunkban nincs  
is szükség arra, hogy gyermekeink prot. egyházunk  
— vagy ami szerintem egy és ugyanaz — az  
evangelium szellemében neveltsenek, vagy tán  
egyáltalán nincs is protestáns nevelés?

Tudom, hogy vannak igen sokan társalmilag  
művelt egyének, kik a konfesszió kifejezést ma már  
durvának s általában az ilyen fogalmat meghala-  
dott álláspontnak tekintik nemcsak, de sőt magasb  
látókörű műveltséget negélyezvén, a keresztyénség  
helyébe is általános humanizmust ültetnek. De a  
bolygó tűz — bármilyen fénylő legyen is, engem tév-  
utra nem vezet, mert tudom, hogy vége mocsárba  
fulladás.

Voltatok-e már oly tanintézetben, melyben  
Loyola fiai működnek? Lépjetek be és bámulatra  
fogtok ragadtatni az ott uralgó rend és csinoság  
felett. Fogtok ott találni engedelmes szíveket és  
kegyességet, mely minden pillanatban kész magát  
megalázni a gyónószer poros számlájáig. Vajjon  
óhajtagdó-e ily nevelést adni gyermekeiteknek ti  
Luther és Kálvin fiai?

Voltatok-e már állami tanintézetben? Bizo-  
nyára, mert mindenki volt már államhivatalnok  
bureau-jában.

Az államiskola ily bureau. Hideg és szene-  
délytelen arczzal, benső hevület nélkül, óra s  
napszám szerint szakmányszerűleg teljesíti itt kö-  
telességét az államhivatalnok — a tanár. Fizetése  
rendes, nyugdíja biztos. A tantárgy az előirt ren-  
delet keretében — tekintet nélkül az osztály és  
egyesek felfogási képességére — végig kezelte-  
tik. A gépek megindítottak, a gyár munkában, egy  
mintára dolgozik az egész.

Vajjon ez-e azon nevelés, melyet megkíván  
protestáns egyházunk genie-je?

Bizonyára egyik sem. Amabban a lélek ener-  
giája rendszeresen megtöretik, hogy legkisebb za-  
varában is gyóntató atyja keze után kapjon, emeb-  
ben fel sem költve, hogy az állam érdekében előirt  
rendeletek szerint megtanuljanak a szívek külpa-  
rancs után ütenszerűleg dobogni.

Nem így a protestáns nevelés. Tudja azt a  
lelki szabadság magas szikliján épült egyházat  
tisztelő protestáns, hogy a tanszék azon nagy je-  
lentőségű pont, hol a mult és jövő találkoznak,  
hivatva van az azon ülő, biztosítani az apák örök-  
ségét a fiakban. A prot. tanár szerintem erkölcsi  
Átlás, ki a prot. egyház lelki szabadságának nehéz  
boltiveit vállain tartva áll és itatja növendékeit  
azon forrásból mely saját lelkén megy által egyik  
nemzedékből a másikba. Nem kisimítani, nem  
emészttelenséget okozó kívülről beadagolt ismer-  
etek átnyújtásában határozódik a prot. nevelés,  
hanem oda hatni, hogy a tudomány világa által  
belülről megnyilatkozó értelem önálló itéletre szok-  
tatván és képesítettvén, növekedjék kiterjedésben  
és hatalomban

A magyar prot. egyház, — mely hazai ne-  
hez viszonyaink között a jövőben még erős küz-  
déseknél lehet kitéve, — kell hogy gyermekeit  
ne az opportunitás miázmáitól terített államren-  
delmények szűk körében, hanem a lelki szabadság  
magas és éles hegyi levegőjén nevelje, hol meg-  
edződik az akarat ereje, hogy aztán így megküzd-  
hessen férfiasan azon veszélyekkel, melyeket az  
isteni gondviselés utainkra helyezni jónak lát.

Vagy tán már elhúzódtak prot. egyházunk  
felett a vészes fellegek, tán a mult szenvedéseiben  
lefizettük a jövő adóját is; és mert az ötvenes évek  
keserü emlékének reagálása következtében a most  
mult évtizedben hatalmasan felemelkedett nemzeti  
ébredés hatása alatt teremtett részben még máig  
is álló jelenlegi szabad szellemű kormányunk az  
aggodalmak alól minket felment azt hisszük, hogy  
ez mindig így és másképp már az előhaladott köz-  
szellem miatt nem is lehet. Azt hiszitek, hogy nincs  
többé prot. szellemű s oly férfiakra szükséges  
quibus ex meliore luto finxit praecordia Titan?  
Nincs szükség többé és ezentúl azokra, kik egy  
Luther energiájával, kik egy Kálvin és Knox  
törhetlen lelkével védelmezvén az egyházat s ennek  
nélkülözhetlen propylaeumait — az iskolákat, —  
kiérdemelik sirkövekre ezen feliratot: „There  
lies he who never feared the face of man.“

Tagadhatlan, hogy jelenleg nincs. Kormá-  
nyunk igazságszeretete, az általános és közbéke,  
melyet majd minden nép élvez, feljogosítja tán a  
mindent rózsaszinben látókat Horáczczal szememre  
vetni: est genus unum stultitiae nihilum metuenda  
timere. De hát a prot. egyház csak bizonyos epo-  
chális intézmény, s aki Horáczczal beszél, tud-e ke-  
zességet nyújtani affelől, hogy a közbékesség vizei  
fel nem háborodnak s ha a magyar prot. egyház  
hajója ismét hányatni fog, ha rendről rendre el-  
hunynak egyházunk még élő azon lelkes fiai, kik  
egyházunknak a közel multban kiállott küzdelmei-  
ben magokat tiszteletre méltó protestánsoknak  
lenni megbizonyították, kik saját szellemű hitfe-  
lekezeti tanintézeteinkben mintegy anyatejjel szitá-  
ták be a protestántizmus éltető lelkét, — vajjon az  
államintézetekben világpolgárokká simitott s la-  
possá puhított utódok közül, — elvesztve prot.  
érzületöket — fognak-e kiválni felmagasztosult  
férfiak, kik a berohanó ellenség ellen dobbanva,  
Popiliussal egy hatalmas „Megálj-t“ kiáltani mer-  
jenek annyival inkább, mivel a közszellem külön-  
ben sem alkalmas jellemek fejtesére, nagyon reá  
illvén korunkra Montesquieu eme szavai: L'ambi-  
tion dans l'oisivité, la bassesse dans l'orgueil,  
le desir de s'enrichir sans travail.

Csalódás azt is remélni, — amit pedig so-  
kan emlegetnek, — hogy az állami tanintézetek-  
ben és közös iskolákban gyárilag kezelt gyerme-

kek között még fog szünni a konfesszionális fe-  
szültség, hogy a kölcsönös türelem példáit látva  
egygyé olvadnak.

Ezen óhaj és remény teljesülése bármenny-  
nyire kívánatos és örvendetes volna is, ismerve  
az emberi természetet — nem hihetem.

Mert az Isten egy kebelnek egy szívet s  
egy szívnek egy vallást teremtett, s ha az egy  
szívnek ezen egy vallása folytonosan nem ápolta-  
tik — az államintézetekben s közös iskolákban  
pedig bizonyára nem, — az esetben a szeretet  
vallásában való egybeolvadás helyett, — egybe  
fognak olvadni a közönyben, mely az ember er-  
köcsi irányzatának s minden nemesb indulatnak  
gyilkosa.

Pedig épen szeretetlen és részvétet alig ismerő  
korunkban kellene az ifjuság még olvadékonyság  
szívet a vallás szent tűzhelyén melegeníteni és épen  
hazánkban, hol a kommunizmus — ezen társadalmi  
szörny, melynek Theseusa még meg nem született,  
— már szintén kezdi emelgetni fejét.

De hát napjainkban divatosá lett világ-  
polgárságot emlegetni, s ki ily magasb röptű lég-  
hajóban egyszer beleülve onnan európai szabású  
deklamációkat hangoztat, — hiszi, hogy műveltsé-  
ge magasb fokot mutat mint azoké, kik földön  
járnak.

Család, nemzet, emberiség. Szerintem ez az  
egészséges — mert természetes haladás, és e hár-  
mat megszenteli a vallás.

Most azonban gyümölcsöt szedni mindenki  
akar, de fát ültetni senki.

Az emberek között a bizalmatlanság folyvást  
növekszik, a társas életben többé biztosítékot nem  
találnak a tiszta erkölcs fogytán, az isteni gond-  
viselésbe vetett hit megrendülve, egyház és tör-  
vények iránti tisztelet apadó félben, s mert a munka  
általi szerzés lassu, egész freneziaival vetik mago-  
kat az emberek a pénz szerzésre, egyedül ebben  
levén bizalmuk.

Mindezen itt elősorolt s félreismerhetlenül  
jelentkező — az egyházi hit lerontásával az álla-  
mokat is ledöntő bajokat s haladványszerűleg már  
hazánkban is — vagyonuralom lábra kapásával terjedő  
kóranyagokat nem palliatív eszközökkel szelidíteni  
és hatásukban mérsékelni, hanem gyökeresen megorvosolni,  
legfőbb feladata korunk nevelésének.

Nagy és bizonyosan nehéz feladat. Ezen nagy  
és nehéz feladat megoldását azonban épen nem  
az által vélem megtörténhetni, ha a gyermek a  
saját typuossal bíró család öléből ki és bele vezet-  
tetik egy oly tanintézetbe, melynek péle-méle alkat-  
részei közt hiába keresvén az érzelmi egységet,  
végre szívének minden — természetől beoltott,  
Isten és embertársai felé szeretettel fakadozó  
érzései lassanként elhalnak azért, mert az ily fajú  
iskolában a vallás — mely a szív érzéseinek  
megszentelője — itt csak tanítattik, de a külön-  
böző elemek összekeveredése miatt nem gyakorol-  
ható.

Látható ebből is, hogy korunk — a szélső-  
ségek kora még az inkább csak érzelmekben élő  
gyermekvilágra is mily sorvasztólag hat.

A jó és tiszta szándékról nincs okom két-  
séget támasztani azok irányában, kik csak állami  
tanintézetekben vélik a napjainkban igényelt mű-  
veltség magaslatát elérhetni, vagy kik közös is-  
kolákban remélik hazánk lakói közt uralgó kü-  
lönöző érdekeink kiegyenlíthetésére az utat  
egyengetni.

Gyönyörű, de soha el nem érhető cél. Mert

valamint a természetben különböző fajuk közt soha egyesülést nem tapasztalunk; ép úgy nem lehet a különböző természetű, érzésű, felfogású és faji különbözősége folytán is már eltérő geniusu egyéneket egy kalap alá huzni. Hiába gyurjátok tehát a gyermekeket össze egy mintára, felnövekedvén, — családi összeköttetések, hitsorsosi csatlakozások s az élet ezer apróbb és nagyobb — a magán életbe mélyen benyúló érdekek fonálán is megtalálja mindenki a maga helyét, azon észrevételt kockáztatván a magam részéről, hogy az ily természetellenes kísérletek egy pár milliót felemésztenek minden eredmény nélkül.

Meg is van erről minden gyakorlati ember győződve, s hogy mégis némelyek pártolják, nem más, mint az anyagi előny reménye okozza.

A műveltebb osztály nagy része ma már üresnek találja az egyház vallását. S terem magára az illemben vallást, a mely pedig valódi-lag üres azért, mert nincs benne igazság és szeretet.

Mig ily uton az egyház hívók nélkül marad, megtelik az állam oly egyénekké, kik legkisebb habozás nélkül feláldoznak mindent — anyagi előnyért.

Anyagi előny! Ez tehát a lenese pép, melyért a protestáns Esau eladja egyházi létezésének alapintézményeit — tanintézetait.

Ismételve kijelentem ugyanis azon mely meggyőződésen, hogy specifice prot. irányzatú és szellemű iskola nélkül nincs, nem létezhet prot. egyház. Amivé az embert az intézmények teszik, azzá és olyanná leszen. A force de forger on devient forgeron! már az emberi szíveket nagyon jól ismerő I. Napoleon megmondá.

[Vége következik.]

#### A tarczali m. k. vizek-kezelési programja.

A tantárgyak beosztása félévek szerint.

##### I-ső Tanév. Téli félév.

Nyelvtan és helyesírás.  
Számítan, elszámolás.  
Természettanrajz.  
Talajismeret.  
Rajz.  
Elméleti mértan.  
Esteli ismétlések. Munka a szőlőben, pinczé-  
ben, gazdaságban és gyümölcsös kertben.

##### Nyári félév.

Természettan, vegytan.  
Szőlőművelés.  
Gyakorlati mértan, lejtmerés.  
Rajz.  
Hetenként ismétlések. Munka a szőlőben, pin-  
czében, kertben, gazdaságban.

##### II. Tanév. Téli félév.

Borászati vegytan.  
Pincze kezelés.  
Elszámolás, számvitel. Munkanapló és napszám  
könyvek.  
Rajzolás.

## A „Zemplén” tárczája.

### Az ikrek.

— Beszély. —

Írta: Farkas Bertalan.

[Folytatás.]

Mint a sebzett vad, menekült a legény a leirt jelenet színhelyétől. Elméjében szilaj játékot űztek a gondolatok milliói; szívében az érzelmek tusára keltek egymással; agyát lángolni érezte; homlokán hideg verítékek gyöngyöztek; menteni, elítélni, — sajnálni, megvetni, — hinni, kétkedni, — remélni, kétségbeesni, — sírni, kacagni akart egyszerre. Világos volt előtte, amit látott s mégsem akarta azt hinni; szerette volna az egészet egy hitvány álomképnek tartani. És ezután keserűen felkaczagott. Az erős legény vaczogó fogai közt mormolá: „Való! az egész nagyon is való! Ez nem álomkép volt!”

Azután megjelent előtte az a bűvölő, kökényszemű madonnakép, azokkal az ártatlan szende vonásokkal... Hirtelen megállott: lábai mintha a

Hetenkénti ismétlések. Gyakorlatok a kádár-  
sághban. Munka szőlőben, pinczében, gyümölcsös  
kertben, gazdaságban.

##### Nyári félév.

Kertészet.  
Gazdaság alapvonalai.  
Mérési-, főtveteli-, lejtmerési, gyakorlatok.  
Rajzolás.  
Hetenként ismétlések. Munka a szőlőben, pin-  
czében, kertben, gazdaságban.

##### III. Tanév.

Télen ugymint nyáron a tanítás gyakorlati  
oktatásból áll, azon tantárgyakról, melyek főtebb  
e tanfolyam beosztásánál a 3-ik évre nézve voltak  
felemlítve.

#### VII. Vizsgák és bizonyítványok.

Minden félév végén vizsgák tartanak és a  
megvizsgáltak érdemük szerint a következő osztály-  
zatokat kaphatják:

1. Az előmenetelből. Kitanó. Jeles. Jó. Kielégítő. Gyenge. Rosz.
2. A szorgalomból. Kitanó. Szorgalmas. Középszerű. Hanyag.
3. Munkaképességéről. Ügyes. Középszerű. Nem ügyes.
4. Erkölcsi magaviseletéről. Törvényszerű. Nem törvényszerű.

A ki roszt vizsgát tesz, az tartozik a vizsgát ismételni és ilyen esetben bizonyítványában világosan kitétetik ismételt vizsga után. A ki ismétléskor is egyáltalán roszt vizsgát tesz, az mint a tanulásra képtelen az intézetből elbocsátatik.

A tanuló minden év végével kap bizonyítványt, melyben a tanév mindkét felében előadott tantárgyakból nyert osztályzata, egy a szorgalom, munkaképesség és erkölcsi magaviselet elősoroltatik.

Ki három évet végez, végbizonyítványt „Oklevelet” nyer; — de ehhez megkívántatik, hogy az illető minden vizsgát ismétlés nélkül legalább is jó osztályzattal tegyen le.

Az oklevélben kitétetik, hogy az illető intézeti tanulmányait egyáltalán:

- Kitanó.
- Dicséretes vagy
- Jó — sikerrel végezte.

#### VIII. Napirend.

##### Téli félévben.

Reggel 6—8 óráig előkészület a tanórákra,  
8—11 „ elméleti oktatás,  
11 1 óráig ebéd és szabad idő,  
1—5 „ munka a szabadban esetleg  
6 óráig, 7 órákor esteli 8 1/2 órákor lefekvés.

##### Nyári félév.

Reggel 5—7 óráig munka,  
7—7 1/2 óráig reggeli,  
7 1/2—12 óráig munka,  
12—2 óráig szabad idő és ebéd,  
2—6 óráig munka a szabadban vagy  
pinczében.

6—8 óráig elméleti oktatás,  
8 1/2 órákor esteli, 9 1/2 órákor lefekvés.

Az időjárásához képest az elméleti oktatás esetéről reggelre tétetik át. Esős időben a munka a pinczében, vagy ismétlés és rajz.

Gyakorlati tétel szolgálnak az intézet szőlője, gyümölcs és veteményes kertje, gazdasága, kádár műheje és pinczéje.

földbe gyökereztek volna. . . Ott lebegett az előtte. . . lelke elővarázsolt. Azon utcza, hova gondolata űzte, egészen néptelen volt, mintha ki volna halva. . . Körülötte koromsötétség, ami úgy nyomta a szemet; — de azért ő ott látta azt a sötétfürtű madonna képet. . . ott a sötétségbe mártott néptelen utcán. Mintha most is ott űzne az a virágokkal körített ablaknál, s ő a másik ablakból nézné — epedve. . . Azután, mintha valaki, épp olyan hangon, mint a Bálinté, azt sugná fülébe valami jegesztő daemóni kárörömmel: „Látod azt a madonna képet, az az, akit te imádsz. . . Arankád. — A te Arankád. . . „mama. — Ugy rémlett neki, mintha valaki közelében gúnyosan felkaczagott volna.

Valóságos lát. . . valóságos vízió. . .  
György öntudatlanul kezdett futni: futott a gondolatától és önmagától. . .

Az öreg kovácsné még mindig a bibliában lapozgatott, sokszor meg-megtörülve a vén pápaszemet; mintha bizony szegény öreg jószág, ő volna annak az oka, hogy semmiképp sem akar jól mutatni. Aranka csöndesen lépett be az ajtón s csöndesen zárta azt be maga után; nehogy az öreg nőt szent foglalatosságában megzavarja.

Bálint egy széken gurnyaszott, úgy nyulmód-  
jára. Az egyik szemét nem tudta behunyni: termé-

A gyakorlati oktatásokat főlváltva vezeti az igazgató, vagy segédtanár. Kádársági gyakorlatokat pedig a kádár.

[Folytatása köv.]

## KÜLÖNFÉLÉK.

Rátz Bertalan né, városunknak egyik köz-  
becsülés és szeretetben álló nője, f. hó 6-án rövid  
de kínos szenvedés után jobblétre szenderült. A  
családi és házas életnek valóban egyik példányké-  
pét vesztettük el e derék nőben, mig azok, kik  
szívéhez közelebb állottak s annak áldásos melegét  
érezék, földi édenök drága angyalától fosztattak  
meg. Nem akarjuk itt megmérni azon fájdalom  
mélységét, melyet e példás nő elvesztése fölött  
kesergő férje érez, de lehetetlen: hogy enyhítő  
balzsamként ne érintse szívét a tudat: hogy  
bánatának mindnyájan részesei vagyunk. Temetése  
f. hó 8-án ment végbe s koporsója fölött Fejes  
István tartott megható emlékbeszédet, mig a gyász-  
kíséretben városunk összes intelligenciája valamint  
a tűzoltó-egylet is testületileg képviselve volt. A  
kiadott gyászjelentés így szól: Rátz Bertalan  
és gyermekei: István, Ernő, Margit és Bertalan;  
továbbá özvegy Kenyeres Józsefné szül. Peppich  
Terézia s gyermekei: Karolina férj. Karsa Bertalan-  
né, Erzsébet férj. Eperjessy Imréné, nemkülön-  
ben az összes rokonság nevében mélyen megszo-  
morodott szívvel jelentik felejtethetetlen neje, anyjuk,  
leánya s testvérük Rátz Bertalan né szül. Kenyeres  
Teréziának folyó évi októberhő 6-án délelőtti  
10 órákor élete 34-ik, boldog házasságuk 17-ik évé-  
ben rövid szenvedés után történt gyászos elhunytát.  
A megboldogultnak hűltetései f. hó 8-án délután  
3 órákor fognak a hely. hitvallásnak szertartása  
szerint az örök nyugalomnak átadatni. Béke és  
áldás a legjobb nő, páratlan anya, jó leány és test-  
vér hamvain!

Matolay Etele országgyűlési képviselőnk  
tisztelőre a Diana termében f. hó 11-én rendezett  
találkozási estély, illetőleg bankett fényesen sikerült,  
amennyiben 103 teríték foglaltatott el. Az értelmi-  
ség pártkülönbség nélkül részt vett az estélyen,  
mely körülmény — levonva a személyes sympathiát  
— a nehéz idők kedvező jeléül tekinthető. A po-  
hárköszöntések sorát Bajusz József nyitotta meg  
egy hosszabb beszéddel, melyben a hangsúly ama  
kalamitások elsorolására volt fektetve, melyekbe az  
országot a többség ez időszertüi kormánya sodorta.  
Inkriminálta a szorosan vett választó polgárságot  
közöncsért, amennyiben olesó hírlapokból nem sze-  
rez magának tudomást az ország dolgai felől, s eké-  
p a pártállásnak csak külső mázával bír, holott kell:  
hogy annak mindig a meggyőződés szolgáljon alap-  
jául. Figyelmeztet az ellenzék tömörülésének fon-  
tosságára különösen most, midőn a 10 évre kötött  
egyezmény a jövő országgyűlés tartama alatt már  
lejár. Végül élteti Matolayt, mint aki adott pro-  
gramjához hű maradt, kijelentve: hogy jövőben is  
csak oly zászlónak lehet követője, mely az isme-  
retes bihari pontokat lobogtatja. E toaszt, inkább  
politikai szónoklat után képviselőnk Matolay Etele  
beszélt, kijelentve: hogy képviselői működésének  
beszámolója még most nem képezheti tárgyát be-  
szédének, és éppenazért szavaiban tisztán csak azon  
dolgokra fog szorítkozni, melyek a két ülészak-  
lefolysa alatt felmerült kormányválságokra vonat-  
koznak. Ugyis lón. E válságok történelmét, — ameny-  
nyiben ily nagyszabású dolgok, egy ily társas fel-  
szólalás keretébe beszoríthatók — szabatos tömör-  
séggel adta elő képviselőnk, kiemelve különösen  
azon mozzanatokat, melyek a fusionális törekvések  
és alkudozások által a balközépi pártot oly közel-  
ről érintették, melyek azonban óhajtott eredményre

szeti hiba volt nála, el lehetett rá mondani: hogy  
ébreten alszik.

— Sokáig jártál oda édes lányom — szolt az  
öreg kovácsné Arankához — miközben a sok jó  
időket s bibliai betűket látott vén pápaszemet mó-  
dosan megtörülgetve, az asztalra tette.

— Dehogy kedves néikém — válaszolt Aranka  
szerényen; pedig mennyire siettem; de lássa igen  
sok apróságot össze kellett vennem, sokat alkud-  
nom s ez oly sok időt vesz igénybe.

Oh mily nehéz volt ezt neki elmondani ami-  
ből egy szó sem volt igaz!

— Elhiszem gyermekem, elhiszem; nem is  
azért mondtam. — Hanem tudod, hogy mennyire  
unom magamat, ha egyedül vagyok. Valóban áldom  
a végzetet, hogy te házamhoz kerültél s nem tudom  
eléggé köszönni Bálintnak, hogy téged feltalált. Igaz  
ugyan, hogy megboldogult rokonom élete árán lettél  
megvásárolva, csak az ő halála után kerültél hoz-  
zánk, lettél a miénk; de hiába annak ugy kellett tör-  
ténni; az Isten akaratának senki útját nem vághatja.  
Édes leányom, nagy az Isten hatalma, bölcsesége:  
az ő tettei előttünk sokszor megfoghatlanok, a  
véges emberi elme előtt megérthetetlenek. De azért  
minden, amit bölcsesége tesz: a gyalog ember, e  
tehetetlen porfőreg üdvösségére szolgál.

Az agg nő egész entusiasmussal szónokolt.  
Bármint kezdett légyen is el, az nála mindannyiszor

nem vezették  
lenek előttn  
mért: mert a  
társa mellett  
mögé, hol a  
egy államfér  
végén köszön  
szór s most  
gükért, s élt  
selőnk után  
szintén jelen  
mire ő az u  
mint oly elvs  
niszterelnök  
göl Fejes Ist  
mely őt egyi  
s élteté a  
majd később  
kitartó bajn  
hogy mielőtt  
terem ajtaja.  
Gyula alpara  
katonás tem  
felén sorfala  
Bertalan ált  
hazafias melé  
termezzo köv  
ságot nemcs  
Ugyanis ave  
látta el, egy  
asztán ő oly  
tők minden  
jöttek a kép  
tot követelje  
jellemzhető  
tűzoltók a te  
indignálódott  
sen hagyták  
még egy pár  
lőnek pedig  
a közmondás,  
aki sokat ma

Ugy h  
bizonyos korl  
sát engedélye  
bérfizetés me  
Ujhely ezen  
nátalanak s n  
irányzatnak,  
a fanatismus  
határozni nin  
ez a közönség  
jellegét adn  
rea, nem sz  
elkövetették.  
Állni, hogy  
fűsének eleje  
barbannan jó  
velni, de inká  
kat, miután  
nem egy ne  
lyul. Tehát  
rendjére tér  
közűgnek,  
üdvére válna  
— Által  
melyelyei ná  
ban már rég  
ó-hid utcán  
a lámpákat  
zeseért mi n  
sok más dolo  
— különösen  
zónságnak il  
ellenőrző köz  
ben, midőn a

az Isten böl  
magasztalásá

Ülj me  
De már ma  
megárt az  
tartani. Ha  
ket tulbecsül  
törünk, önm  
gyermekem n

Aranka  
Bálint  
restelte ezt  
most anyját  
szögleltben.

— Anyá  
dikációkat al  
az se erőte

Aranka  
Bálint f

— No  
kis okot: hog  
Aranka  
most oly es  
mondaná: „h  
Főkelt  
ült. Aranka sz

nem vezettek. E dolgok bár nem voltak ismeretlenek előttünk, mégis lekötötték a társaság figyelmét: mert a részletek ilyen erősebb megvilágítása mellett jobban bepillantunk a coullissák mögé, hol a lejátszott darab inscenálásában nem egy államférfiúnak izzadt az üstöke. Beszédének végén köszönetet mond választóinak irányában többször s most is tanusított bizalmuk s előzékenységekért, s éteti őket egyenként és összesen. Képviselőnk után Balogh Lipót éltette az ö-liszkai kerület szintén jelen volt képviselőjét Szakácsy Dánielt, mire ő az Ujhelyi választókerületet köszöntö föl, mint oly elvált választókká bírót, mely a miniszterelnök ellenében választá meg Matolayt. Végül Fejes István szólott azon emelkedett modorban, mely őt egyik legjobb szónokaink sorába helyezi, s éltette a balközép vezérérfiát Tisza Kálmánt, majd később az itteni ellenzék egyik fíradhatlan, kitartó bajnokát id. Farkas Lajost. Megjegyzendő: hogy mielőtt Fejes István szólott volna, megnyitá a terem ajtaja, melyen át önkéntes tüzoltóink Dókus Gyula alparancsnok vezetése alatt teljes díszben katonás tempóval állítottak be, s az asztal jobb felén sorfalat képezvén, derék szónokuk Farkas Bertalan által adtak kifejezést képviselőnk iránti hazafias meleg érzelmeiknek. Itt aztán egy oly intermezzo következett be, mely a jól indult mulatságot nemcsak megzavará, de föl is bontotta. Ugyanis a vendégeket a „Diana“ bérlője Verhovay látta el, egy terítékért egy forintot véve amiből aztán ő oly jogot formált magának: hogy a tüzoltók minden egyes tagjától — kik csak üdvözölni jöttek a képviselőt — fejenként szintén egy forintot követeljen. Múltó volt a megbotránkozás ez alig jellemezhető zsarolás miatt. Nem is késtek reá a tüzoltók a termet sietve elhagyni, mit látva a már indignálódott vendégek, szintén felálltak s tömegesen hagyták el a helyeiket, mely nekik bizonyára még egy pár kedélyes órát, a tapintatlan vendéglősnek pedig sok forintot hozott volna. Ha valahol a közmondás, itt nagyon is igaznak bizonyult: hogy aki sokat markol utoljára keveset szorít.

Ugy halljuk: hogy izr. vallási szempontból bizonyos korlátoknak, a város végein való felállítását engedélyezte a városi választmány évi 25 ft. bérfizetés mellett. No még csak ez volt hátra, hogy Ujhely ezen oldalról is kitegye magát a világ sajnálatának s megvetésre méltó faktorává váljék olyan irányzatnak, mely a civilizáció hahótás gunyjárta a fanatizmusnak monumentumot emel. De e fölött határozni nincs is joga a választmánynak, miután ez a közönség ügye. Egy városnak speciális felekezeti jellegét adni, hogy mindenki ujjal mutathasson reá, nem szabad, s ha ez a merénylet csakugyan elkövetetik, akkor az értelmiség bizonyára talpra fog állani, hogy a város e czélba vett megbélyegzettségének elejét vegye, s ehhez hasonló bármilyen és bárhonnai jövő törekveseket megfíráson. Nem növelni, de inkább nyelni kellene az ilyen czafrangokat, miután ugyanis elég van belőlük mindenfelé, s nem egy nemes ügy felvirágzásának szolgál akadály. Tehát okosabb lesz a józan gondolkodás napirendjére térni s munkálni oly dolgokon, melyek a közönségnek, úgy mint a lelkiismeretnek egyaránt üdvére válnak.

Általános a panasz azon rendetlenség ellen, melyvel nálunk a világitást kezelik. A múlt napokban már régen felverte a hét órát mikor a fő- és ó-híd utcán — e legnagyobb forgalmi ponton — a lámpákat meggyújtották. A hatóságot ezen átnézéseért mi már többször apostropháltuk, de mint sok más dolognál, hiába; úgy hogy azt kell hinnünk: — különösen a világitási ügynél — miszerint a közönségnek ily nyíltan üzött megkárosítása az illető ellenőrző közegek beleegyezésével történik. Egy időben, midőn az itteni miseriák felsorolásánál, utcaiz

az Isten bölcsességének, nagyságának dicsőítésével, magasztalásával végződött.

Ülj mellém, gyermekem — szölt Arankához. De már ma többet ne dolgozzál. A sok munka is megárt az embernek. Mindenben mértéket kell tartani. Ha magunkat túlságosan csigázzuk, erőnket tulbecsüljük: akkor önmagunk megrontására törünk, önmagunk ellen vétünk. Ez pedig édes gyermekem nem szabad.

Aranka válasza egy sohajból állott.

Bálint a másik szemét is kinyitotta; eddig restelte ezt tenni: Arankát az egyikkel is láthatta: most anyját is megakarta nézni. Megmozdult ott a szögletben.

— Anyám — szölt durván — ilyen szent praedikációkat alig ha nem tart Györgynek is; legalább az se erőlteti magát a munkával. Nem ám!

Aranka megrázkodott.

Bálint folytatta:

— No de hát igaz, más is ad arra neki egy kis okot: hogy ne igen olje magát a dologgal.

Aranka ugy borzadt a rut férjétől, s mégis most oly esdő pillantást vetett reá, mintha azt mondaná: „hallgass“, hogy az nem szölt többet. Fölkelt helyéről, oda ment Arankához és mellé ült. Aranka szívesen megtúrta maga mellett: csak

kivilágításunk ellen is gyakorta feljajdultunk, azon némileg megnyugtató választ nyertük a hatóságtól: miszerint az illető bérlő mindig büntetés alá kerül, valahányszor szerződéses köteleességét nem teljesíti: ez meglehet most is így van, csak hogy a kötelesegtelenségéből eredő haszon mérlegtényérát a bíróság sulya nem igen nyomhatja le, miután a visszaélés de regula ismétli magát. Aztán az ilyen dolgokért kijáró büntetésnek akkor van kivánt eredménye, ha az egyszersmind lap után nyilvánosságra is hozatik. A prostituczióknak ezen neme mindig kívánatos, sőt ahol az előbbi nem használ, szükséges is. Debreczenben a kapitányi hivatal minden hét végével megküldi a lapok szerkesztőségének azon egyéneket névsorát, kik mérték vagy egyéb csalások miatt megbírságotlathak. Itt sem ártana e példát követni, hol hasonló zsarolások — mondhatjuk — napi renden vannak, csak hogy aztán mindehhez legalább is annyi önállóság s mi több erkölcsi bátorság kívánatnék, mint a mennyivel az idéztük hivatal bír, mely csupán egy tekintély, a törvénynek hódol s holmi kortes-nagyságok lidércz nyomásától szabad lélekzésében magát korlátoztatni nem engedi.

Burger András s.-a.-ujhelyi lakosnak a belügyminiszter megengedte: hogy saját és gyermekeinek vezetéknévét Bolgári-ra (?) változtathassa. Ezt azért is hozzuk köztudomásra miután a hivatalos lap s utána valamennyi helytelenül közölte a dolgot; amennyiben Burgert Brösztl-nek, keresztelte. Mi helyrehozzuk e hibát, azonban a hivatalos kiigazításért az illetőnek még is fel kell folyamodnia.

\* Matolay Etele országgyűlési képviselőnk szerdán Homonnára utazott, hol egynehány napot szándékozik tölteni, azután hozzánk visszatérve, még egy pár napig itt mulat s visszamenend Pestre.

\* A tüzoltó-egylet a múlt vasárnap délután tartott közgyűlésen választotta meg tisztviselőit, s az egyletet most már teljesen megalakultnak mondhatjuk.

\* Panaszképpen hallottunk egy esetet, melyet s melyhez hasonlókat némely jó mákvirágok a szegény falusi tudatlan nép rovására s megrontására mintegy keresetképpen elkövetnek. A legközelebbi hetivásár alkalmával egy zsidó suhanz egy szegény falusi asszonyt, ki talán már többször is megfizette a vámot mint kellett volna — minden áron meg akart vámolni, s a nála levő csirkétől, tojástól megfosztani. Ugy, hogy az asszonyt csak arra járók tudták a gézenguz körmei közül megszabadítani. Ajánljuk az ilyen jómadarakat a rendőrök figyelmébe kik mindenütt vannak, csak rendszeren ott nem, ahol a visszaéléseknek elejét kellene venni.

E napokban 36 darab mozdonyt szállítottak a vaspályán Muszkaországba Sigi gyárából. Az orosz vasutak sinei szélesebb közökben lévén lerakva mint a nemzetközileg megállapított európai vasutak vágányai, tehát ezek sem mehettek a maguk lábán, hanem mindenike egy vasból készült erős lawryrin szállított az orosz vaspályáig. Egy-egy darab ily mozdonynak ára 28 ezer forint, tehát a mieinknél sokkal olcsóbbak, miután ezeknek darabja 32 ezer forintba került.

Nagy tűz volt a múlt héten Trauczonfalván. Elégelt 28 ház s ugyanannyi csűr, melyek tömve voltak szalmanemű anyagokkal. A takarmány, mely többnyire boglyákba volt rakva, szintén hamuvá lett, s nagy mennyiséget tesz ki. Tüzoltóink mintegy 16-an Dókus Gyula alparancsnokkal a vész helyén megjelentek és a községhezát nagy erőfeszítéssel sikerült megmenteniök.

\* Német meghívó. Ha nem látná az ember, nem is hinné: hogy ilyen is terem Ujhelyben. Már pedig úgy van a! Legközelebb ilyen német mundurba öntött meghívók küldettek szét városunk-

György szöba ne jöjjön többé. Szegény teremtés, maga sem tudta, hogy mitől remeg annyira, ha Györgyöt említik.

Az öreg kovácsné csak annyit jegyzett meg a Bálint szavai után:

— Oh csak ne vessétek fiam, egymás hibáit nagyon latba. Igen szomorú, ha a testvérek közé a gyűlölködés fészkei be magát.

Bálint erre nem válaszolt.

Nem sokat szokott adni anyja beszédére. Anyját inkább csak szokásból tisztelte s leginkább csak Györgyvel szemben szokta a gyermeki szeretetet fitogtatni. Most nagy munkában volt!

Szemei az Aranka arczán nyugodtak, olyan nyájásnak mutatta magát.

Még azt is megkérdezte ma tőle, hogy hol járt. Máskor sohasem szokta ezt tenni. Aranka arca lángbaborult. Mennyit kell neki hazudnia! A mint szemlesítve elmondta hogy hol volt, (dehogy mondta szegény), a Quasimodo rut arczán olyan különös fagyos mosoly vonult végig. Aranka feltekintett: meglátta azt a különös mosolygást, s úgy érezte, mintha az egy mérges nyil volna, mely szívéig hat... Vilámgosan szökött át elméjén a gondolat, hogy a világtól eddig megörzött titka Bálint előtt tudva van. Iszonyu lelki küzdelmen ment a szegény nő keresztyül.

ban s hirdették két izraelita polgártársunk boldogságát: értsd menyegzőjét vagyis lakadalmát. És nem is restelték szétküldeni. Vajjon másive is küldtek-e? Vagy csak önmagunk előtt kell pirulnunk?!

Tállya város képviselő gyűlése a szüretelés idejét f. október 25-ik napjára határozta. — Ugyanonnan írják: hogy a rendkívül kedvező időjárás miatt, kitűnő minőségű, de mennyiségre kevés borhoz van remény.

\* Mint halljuk Nagymihályban s Homonnán is tüzoltó-egyleteket szándékoznak alakítani, s a homonnaiak már felsőbb helyre is küldtek volna alapszabályukat — megerősítés végett.

\* A szüretelés már megkezdett. E héten a szőlős gazdák nagy része már hozzá lát a must szűréshez. A verőfényes napok csak ugy csalják az embert kifelé, mihelyt valamelyik szőlőhegyre veti tekintetét. Valóban a gyönyörű időjárás kellemes vig szüretet ígér. Csak olyan zsiros is lenne — mint amilyen kellemetes.

Felelős szerkesztő és kiadótulajdonos:

BORÚTH ELEMÉR.

## Nyilt-tér.

— E rovatban közöltökért a beküldők felelősek. —

Értesítés. Barna Sándor köz- és váltó ügyvéd f. hó 1-ső napjával ügyvédi irodáját Hunyor Sándor börtönutcai, a távirtda épület mellett levő házába tette át, miről a közönséget és ügyfeleit ezennel értesíti.

Értesítés. Alolított tudomására adja a nagy érdemű közönségnek, hogy építészeti irodáját folyó év októberhő első napjától Nagy-Mihályban ungvári utca Gáspári-féle házában megnyitotta, a midőn ajánlja magát mindennemű magas, mű és vízépítészeti tervezetek készítésére és ezeken kivételére, Egyszersmind vállalkozik a fönnébi szakbavágó téren fölvételeket és becsléseket teljesíteni, helyben és vidéken.

Droszt Ede,

polgári építész-mérnök

Alulírott földbirtokrai kölcsönök közvetítésével bizatván meg. — midőn ezt a t. cz. földbirtokosoknak figyelmébe ajánlja, — egyuttal a kölcsönt igénybe vevőknek becses tudomásukra hozza, hogy a kölcsön-tőke 32 év alatt 7% százalék visszafizetésével végképpen letörlesztetik, s hogy a kölcsönvevők a birtokra vonatkozó okmányokon kívül semmi költséget fedezni nem kötelesek, a mérsékelt közvetítési díjt is csak a kölcsön megkapása után tartoznak fizetni.

Ajánlván a kölcsönnek gyors kieszközését, a földbirtokosok becses megbiztatását tisztelettel kéri.

Schön József, S.-a.-Ujhelyben.

Haszonbérbeadás. Ung megyében kelbellezt, Ungvártól 2 órány, a nagy mihályi vasuti állomástól egy órány távolságra fekvő, Kis és nagy-Szeretva határában létező: nagy urasági lak, gazdasági és zsellér épületekkel, terjedelmes gümölcsös kertekkel, s a Laborczon levő vízi malommal ellátott, nagyobb kiterjedésű szántóföldek, rétek és legelőkből álló urasági birtok az összes kir, kisebb haszonvételekkel együtt 1875-ik évi május 1-től számítandó több évekre bérbe adandó.

Bővebb értesítést ad Molnár István tulajdonos cs. kir. nyug. kapitán Kis-Szeretyán u. p. Butka,

E lelki küzdelem tulajdonképeni okát később fogjuk megtudni.

Az öreg kovácsné folytonosan olvasgatott. Nem igen vette azt észre, ami Bálint s Aranka között történik. De nehéz is lett volna azt megérteni — egy gyanutlan öreg nőnek.

Bálint köjjel legeltette szemeit az Aranka piruló arczán; de az előbbi fagyos mosoly elég volt arra, hogy a nő undorral forduljon el tőle. E tapasztalt ellenszenv fellázította Bálint könyörületet nem ismerő szívét, látta, hogy a nő, kit ő szeretni akart — utálja; haragja többé nem ismert határt; oly rég akart már kitörni; e pillanatot nem engedi elszaladni: határozott. Odahajlott Arankához; utálatos szemeiben daemioni káröröm lángolt. Megfogta a nő reszkető kezét, azután vértfagyaló hangon susogá:

— Tudom hol jártál... Elemérednél... aki...

Aranka ajkán fojtott sikoltás lebbent el.

Az öreg kovácsné megrettent.

E pillanatban lépett be György.

Részeg volt.

[Folyt. köv.]

Ungvárt Bojókó Béla ügyvéd, Nagy-Mihályban Polányi Géza ügyvéd. Kelt Kis-Szeretván, 1874. évi októberhó 5-én. Molnár István, nyug. cs. k. kapitány.

Értesítés. Van szerencsém a t. cz. közönség becses tudomására hozni, hogy mindennemű kés, és műszer-köszörülő üzletemet Kazinczy-utca 664. szám alatt megnyitottam. S.-a.-Ujhely, okt. 12. 1874.

Sorger Samu, műköszörős.

Bérbeadás. A méltóságos székesi püspökség és káptalan közös tulajdonához tartozó és O.-Liszka városában gyakorlandó italmérés urijoga 1875-ik év január 1-én napjától 1877-ik év december végéig számítandó 3 évre f. év november 9-én Liszka városában megtartandó nyilvános árverés útján haszonbérbe fog adatni, miről a bérleni szándékozók azzal értesítettnek: hogy az árverési feltételek a liszakai uradalmi tisztartásánál meg tekinthetők.

Első magyar-gácsországi vasut. Van szerencsénk tudatni, hogy irodánk f. hó 16-ától fogva az első általános hivatalnoki egylet házában IX. Kolin utca 15. és 17. szám alatt létezni fognak. Bécs, 1874. október 9-én.

Az üzleti igazgatóság.

4423. T. k. számhoz. 1872.

Árverés. A sátoralja-ujhelyi kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság részéről közhírré tétetik: hogy Braunfeld L. kassai lakos felperesnek 84 frt. 40 kr. tőke s jár. álló követelésének kielégítése végett a s.-a.-ujhelyi 1492. sz. tjkönyvben felvett (8516. 8517.) hr. sz. a. szőlőböl Rachlovics József alperes tulajdonát képező fele része 200 frtnyi becsértékben 1874. évi novemberhó 18-ik napján d. e. 9 órakor mint első, 1874. évi decemberhó 18-ik napján d. e. 9 órakor mint második árverési határidőben Sátoralja-Ujhely községe házában a legtöbbet ígérőnek bírói árverés útján eladatni fog; miről a venni szándékozók azzal értesítettnek, hogy az árverés az első határidőben csak a fent kitett becsáron felül, s másodikban becsáron alul is megtartatik, s hogy

bánatpénzt a becsár 10%-a teendő le, s hogy a többi árverési feltételek a telekkönyvi irodában s a végrehajtással megbízott Ujfalussy Endre bírósági végrehajtónál megtekinthetők.

Egyszersmind pedig azon jelzálogos hitelezők, kik nem ezen telekkönyvi hatóság székhelyén vagy annak közelében laknak, felszólítatnak, miszerint a vételár felosztása alkalmával leendő képviseltetésük végett a hatóság székhelyén megbízottat rendeljenek, s annak nevét s lakását az eladási jelentések be, mivel ellenkező esetben a hivatalból kinevezett gondnok által fognak képviseltetni; végül a ptr. 433. és 466. §§-hoz képest felhivatnak mindazok, kik a lefoglalt javak iránt tulajdoni vagy más igény avagy elsőbbségi jogot érvényesíthetni vélnek, hogy igénykereseteiket ezen hirdetés közzétételének utolsó napjától számítandó 15 nap alatt nyújtsák be, mivel különben azok a végrehajtás folyamatát nem gátolván, igénylők egyedül a vételár jeleslegére fognak utasíttatni.

Kelt S.-a.-Ujhelyt, 1874. évi szept. 10.

Évva András, törvényszéki elnök.

Sátoralja Előfizet. Egész évre Félévre Negyedévre Bérmentetl csak ismer fogadlat A kéziratok viss A nyilt-tér három hasábr sor díjja

Ohajtandó zeteink

Erköles átadási szánc nyös megvilá tétetekben el oldalu műve teszen tanint előny nevezé hogy ezt ki Pedig nagy p tényekkel ill Mi veze intézményei r részben alapí s a reformok fennállhatóna Sallust. de C probitatemqu et omnia ven vágy, az anya letességet kió emel s üzér

Ily tiszt ki azok, kik áramlatának, történeendő á ket legmélye untalan anya lognak nem De ha hogy üzleti ezen geschäft Ugyaní is bekövetke dom, hogy n jó hiszember nosan bőven nem kevered azon roppan ság, még sok lenkezők tör salus publica harmadrendű dogabb idők államintézete nem, mert a nem, meit h iskoláikat, h Azon c hogy átadatv folytán kötel ban is ható r sunk is mind ván, azon ele és iskola kör is megmarad Kevéssé hitfelekezeti sajt — hanc iskoláink irán számít. Ami ner tánsoknak isk az átadás utá szüntével ará teteink hár szaka be fog Eklatan

M E N E T R E N D a magyar-északkeleti és magyar-gácsországi vasut vonalain.

Table with multiple columns listing train routes, stations, and departure/arrival times. Includes sections for Szerecsenről M-Sziget felé, Debrecenből Királyháza felé, Kassa felé, Sátoralja-Ujhelyből Kassa felé, Munkács felé, Nyiregyháza felé, and Legenye-Mihályi felől Mező-Laborozra.

A reggel M-Szigetről 6 óra 55 perczkor induló 11. sz. vonat csatlakozik Királyháza a Debrecenből este 6 óra 5 perczkor induló s oda éjjel 10 óra 6 perczkor érkező 116. sz. vonat; továbbá Bátorun a délután 3 óra 12 perczkor induló 212. sz. s ugyanoda Munkácsról délután 1 órakor érkező 211. számú vonatokkal. A Szerencséről délelőtt 9 óra 5 perczkor induló 12. sz. vonat csatlakozik Csapon az Ungvárról délután 12 óra 11 perczkor induló 311. sz. s a Nyiregyháza felől ugyanoda délután 2 óra 51 perczkor érkező 312. sz.; továbbá Bátorun a délután 3 óra 12 perczkor induló 212. sz. s ugyanoda Munkácsról délután 1 órakor érkező 211. számú vonatokkal. A M-Szigetről este 9 óra 24 perczkor induló 13. sz. vonat csatlakozik Királyháza az éjjel 3 óra 19 perczkor induló 113. sz. s az ugyanoda Debrecenből éjjel 12 óra 31 perczkor érkező 114. sz.; továbbá S.-a.-Ujhelyen a Kassáról reggel 5 óra 11 perczkor induló 412. sz. s ugyanacsak a S.-a.-Ujhelyről délelőtt Kassa felé induló 413. számú vonatokkal. A Szerencséről délután 3 óra 59 perczkor M-Sziget felé induló 14. sz. vonat csatlakozik S.-a.-Ujhelyen az onnan Debreczen felé éjjel 3 óra 12 perczkor induló 113. sz. s az oda Debreczenből éjjel 12 óra 31 perczkor érkező 114. sz. vonatokkal. A menetrendben megjelölt s Ungvárról Csap felé reggel 4 óra 39 s este 7 óra 2 perczkor induló, valamint Csapról vissza reg. 6 óra 43 s este 9 óra 24 perczkor induló vonatok csakis kedden s csütörtökön, továbbá a s.-a.-ujhelyi és ungvári vásár idején kizáródnak.

Nyomatott a „Zemplén“ könyvnyomdájában S.-a.-Ujhelyben.